



İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ

ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK LİSANS PROGRAMI

Çeviribilim Bölümü Mütercim-Tercümanlık (Arapça) Programı kültürlerarası iletişimin temel taşlarından çeviriye yönelik yeti ve becerilerin kazandırılmasını amaçlıyor. Program, çevirmen adaylarına sesleniyor:

Neden 29 Mayıs Arapça Mütercim ve Tercümanlık?

- ✓ Küresel dil hizmeti sektörünün gerektirdiği yeti ve becerileri kazanabileceksiniz.
- ✓ Uygulama yoluyla çevirinin disiplinlerarası doğasını tanıyacaksınız.
- ✓ Çeviri ve dilin ayrılmaz parçası olan farklı kültürler hakkında bilgi sahibi olacaksınız.
- ✓ Şiirden patent metnine, kullanma kılavuzundan reklam afişine kadar geniş bir yelpaze içinde farklı metin türlerinde uzmanlaşabileceksiniz.
- ✓ İkinci bir yabancı dil öğrenebileceksiniz.
- ✓ Günümüzde dil hizmeti sektörünün olmazsa olmazı çeviri teknolojilerini kullanmayı öğrenebileceksiniz.
- ✓ Çeviride proje yönetimini ders ortamında deneyimleme imkânı bulacaksınız.
- ✓ Küresel şirketlerin ihtiyacı yerleştirme hakkında bilgi sahibi olacaksınız.
- ✓ Çeviri amaçlı araştırma tekniklerini öğrenebileceksiniz.
- ✓ Geçmişten günümüze çeviri kuramlarını tanıırken, kuramın uygulama ve eleştirisiyle bağlarını kurabileceksiniz.
- ✓ Eşzamanlı çeviri, ardıl çeviri ve toplum çevirmenliği gibi farklı sözlü çeviri uygulamalarının kendine ait tekniklerini profesyonel sözlü çevirmenlerden öğrenme fırsatına erişeceksiniz.
- ✓ Topluluk önünde konuşma becerisini kazanabileceksiniz.
- ✓ Üniversitemizin 100.000 ciltli kitaba sahip zengin kütüphanesinden yararlanabileceksiniz.
- ✓ Alanlarında uzman öğretim üyelerinin bilgi ve deneyimlerinden yararlanma fırsatı bulacaksınız.

Vizyon

Ulusal ve uluslararası kurum ve kuruluşlarda görev alabilecek, Arapça ve Türkçeyi üst düzeyde kullanan, ayrıca bir ikinci yabancı dilde yetkinlik kazanan, kuram ve uygulama arasında bağ kurabilen sözlü ve yazılı çevirmenler yetiştirmek.

Çeviri Teknolojileri Laboratuvarı

Çeviri Teknolojileri Laboratuvarı'nda öğrenciler sektörün olmazsa olmazı teknolojilerle buluşuyor. Öğrenciler ders ortamında yaptıkları uygulamalarla bir çeviri projesi sürecinin her aşamasını deneyimliyor ve iş hayatında gereksinim duyacakları beceri ve yetileri geliştiriyor. Tasarımında işlevselliğin ön plana çıkarıldığı laboratuvarlarda, her öğrenci bireysel veya ekip olarak çalışabiliyor. Öğrenciler çeşitli çeviri yazılımlarını bizzat kullanarak öğreniyor.





Konferans Çevirisi Laboratuvarı

Konferans Çevirisi Laboratuvarı'nda, öğrenciler eşzamanlı çeviri için gereken beceri ve yetileri profesyonel ekipmanları kullanarak kazanıyor. Güncel konferans çevirisi standartlarına uygun olarak tasarlanan laboratuvarında, projeksiyon cihazı, 20 kullanıcıya çeviri hizmeti sunabilecek dinleyici sistemi, ISO 4043 standartlarına uygun taşınabilir çift kişilik çeviri kabinleri bulunuyor. Eşzamanlı olarak 3 farklı dilde çeviri yapılmasına olanak sağlayan çeviri kabinlerimiz ve güncel teknoloji ile kurulan ses sistemi, öğrencilerin çeviri performanslarının kaydedilerek değerlendirilmesine imkân tanıyor. Böylece öğrenciler profesyonel hayata hazırlanıyor, çevirinin kuramsal boyutu uygulama ile tamamlanıyor.

Lisansüstü Olanaklar

İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi Çeviribilim Bölümü lisans programlarının yanı sıra tezli/tezsiz yüksek lisans programlarını sunmaktadır. Lisans programını tamamlayan öğrenciler başvuru için gerekli olan ALES ve yabancı dil (Arapça) puanlarını aldıkları ve bölümün düzenlediği bilim sınavında başarılı oldukları takdirde bölümümüzde lisansüstü eğitimlerine devam edebilirler

İş Olanakları Nelerdir?

Çeviribilim Bölümü mezunları yazılı çevirmen, sözlü çevirmen, proje yöneticisi, editör, metin yazarı olarak aşağıdaki kurumlarda iş imkânı bulabilirler:

- ✓ Dil hizmeti ile yazılı ve sözlü çeviriye gereksinim duyan özel ya da kamu kurum ve kuruluşları (bakanlıklar, belediyeler, bankalar, vb.)
- ✓ Uluslararası kuruluşlar
- ✓ Uluslararası veya ulusal ölçekte dil/çeviri hizmeti veren şirketler
- ✓ Reklam şirketleri
- ✓ Yayınevleri, gazete ve ajanslar
- ✓ Teknik metin yazarlığı gereksinimi duyan üretim ve dokümantasyon şirketleri



AKADEMİK KADRO

Prof. Dr. İsmail DURMUŞ

Lisans: İstanbul Yüksek İslam Enstitüsü
Doktora: Dokuz Eylül Üniversitesi

Doç. Dr. Kerim AÇIK

Lisans: İstanbul Üniversitesi
Yüksek Lisans: Marmara Üniversitesi
Doktora: Beykent Üniversitesi
Marmara Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi İbrahim HELALŞAH

Lisans: Ürdün Üniversitesi
Yüksek Lisans: Marmara Üniversitesi
Doktora: Marmara Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Hadia Adel Rashid KHAZNAH KATBI

Öğr. Gör. Neslihan YAVUZ (İngilizce)
Lisans: Marmara Üniversitesi
Yüksek Lisans: Milli Savunma Üniversitesi (Devam Ediyor)

Dr. Öğr. Üyesi Hussein YOUSEF

Lisans: El-Ezher Üniversitesi
Yüksek Lisans: El-Ezher Üniversitesi
Doktora: El-Ezher Üniversitesi

Öğr. Gör. Nurbanu Ebru KUZGUN

Lisans: İstanbul Bilgi Üniversitesi
Yüksek Lisans: Yıldız Teknik Üniversitesi (Devam ediyor)

Dr. Öğr. Üyesi Anas SARMINI

Lisans: Şam Üniversitesi
Yüksek Lisans: Al Jinan Üniversitesi, Lübnan
Doktora: Al Jinan Üniversitesi, Lübnan

Arş. Gör. Hüseyin YILDIZ

Lisans: İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi
Yüksek Lisans: İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi (Devam Ediyor)



İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ
Elmalıkent Mh. Elmalıkent Cd. No: 4 Ümraniye / İST.
Tel: 0216 474 08 60 Faks: 0216 474 08 75
www.29mayis.edu.tr

e-posta: 29mayis@29mayis.edu.tr
Tanıtım Ofisi: 0216 988 14 00
İstanbul29MayisUniversitesi
f t i /ist29mayisuni

